

SAN FRANTZISKO BASQUE CLUB (60TH ANNIVERSARY)
EKAINAK 7/TRINITATE SAINDUA (A)
JUNE 7/HOLY TRINITY (A)
MEZA SANTUA- ORDINARY OF THE MASS

ENTRANCE SONG

<p>Jainkoaren Ama, Ama guziz ona, Zaitzagun maita, beti, beti. (bis)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gure goresmenak onhar ditzazu Gaitz guzietarik, begira gaitzazu : Jesusek beti zu, entzuten baitzaitu Beti, beti. 2. Zoin garbi zaren errepikatzen, Lur guzia nehoiz ez da baratzen. Gu gandik eskerrak ditutzu segurak, Beti, beti. 3. Guk gure Amatzat, hartzen zaitugu, Zu maitatuz bizi nahi baitugu. Azken hatseraino, kantatuko dugu, Beti, beti. 4. Hemengo hersturak ikusten tutzu, Guzien beharrak badakizkitzu. Beraz zure haurrak hemen beira-ziztu, Beti, beti. 5. Beti berdin ahul gaizki gabiltza, Hoin maiz erdiratuz zure bihotza... Gutaz izan zazu, oi urrikalmendu, Beti, beti. 	<p>Mother of God, Mother that is all Good, May we love you, always, always.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Accept our praises From all evil, keep us free: Cause Jesus always listens you Always, always. 2. That you are Immaculate, whole earth Stops not in praising: Our gratitude for you is assured Always, always. 3. We accept you as our Mother As we want to live loving you, We will praise you till our last breath, always, always. 4. You see our challenged, Know the needs of all. Your children gaze at you Always, always. 5. We are always feeble So often abandoning you: Have pity on us Always, always.
---	--

HASIERAKO OHIKUNEAK-INTRODUCTORY RITES

<p>† Aitaren, eta +Semearen, eta Izpiritu Sainduaren izenean. ⊙ Amen. AGURRA † Jaungoiko gure Aitaren, eta Jesukristo gure Jaunaren grazia eta bakea zuekin.</p>	<p>† In the Name of the Father, + and of the Son, and of the Holy Spirit. ⊙ Amen. Greeting</p>
---	---

<p>☉ Bedeinkatua Jaungoikoa, Jesukristo gure Jaunaren Aita.</p>	<p>† The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.</p> <p>☉ And with your spirit.</p>
---	---

DAMU OTOITZA- PENITENTIAL RITE

<p>† Haurrideak, aitor ditzagun gure bekatuak, mixterio sainduak ospatzeko gai izan gaitezen.</p> <p>† Jesus Jauna, bihotz urratuak salbatzera igorria: urrikal, Jauna.</p> <p>☉ Urrikal, Jauna.</p> <p>† Jesus Jauna, bekatorei dei egiterat etorria: Kristo, urrikal.</p> <p>☉ Kristo, urrikal.</p> <p>† Jesus Jauna, gure alde otoitz egiteko, Aitaren eskuinean zaituguna: urrikal, Jauna.</p> <p>☉ Urrikal, Jauna.</p> <p>† Urrikal dakigula Jainko guztiz ahaltzua eta, gure bekatuak barkaturik, eraman gaitzala betiko bizitzera.</p> <p>☉ Amen.</p>	<p>† Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.</p> <p>† You raise the dead to life in the Spirit: Lord, have mercy.</p> <p>☉ Lord, have mercy.</p> <p>† You bring pardon and peace to the sinner: Christ, have mercy.</p> <p>☉ Christ, have mercy.</p> <p>† You bring light to those in darkness: Lord, have mercy.</p> <p>☉ Lord, have mercy.</p> <p>† May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.</p> <p>☉ Amen.</p>
---	--

AINTZA ZERUETAN JAINKOARI/GLORY TO GOD IN THE HIGHEST

<p>Aintza zeruetan Jainkoari eta bakea lurrean Haren gogoko gizoneri. Hain handi eta eder zaitugulakotz, gora Zu, benedikatua Zu. Gorespen Zuri, ahuspez agur, eskerrak Zuri. Jainko Jauna, zeruko Errege, Jainko Aita guziahalduna. Jauna, Seme bakar, Jesu-Kristo, Jainko Jauna, Jainkoaren Bildots, Aitaren Seme: Zuk kentzen duzu munduko bekatua; urrikal, Jauna; Zuk kentzen duzu munduko bekatua; entzun gure deia. Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude Zu; urrikal, Jauna. Zu bakarrik Saindua, Zu bakarrik Jauna, Zu bakarrik Goi-goikoa, Jesu-Kristo, Izpiritu Sainduarekin Jainko Aitaren argitan. Amen.</p>	<p>Glory to God in the highest, and peace to His people on earth. Lord God, heavenly King, Almighty God and Father, we worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, You take away the sin of the world: have mercy on us; You are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of the Father. Amen.</p>
--	--

MEZAKO OTOITZA-OPENING PRAYER

<p>† Egin dezagun otoitz</p> <p>Jainko Aita, Egiaren Hitza eta saindutasunaren Izpiritua mundurat igorritz, gizoneri agertu diozute zure mixterio miragarria: egiazko sinestea aitortzen duguneri emaguzu, betiereko Trinitatearen aintza</p>	<p>† Let us Pray</p> <p>God our Father, who by sending into the world the Word of truth and the Spirit of sanctification made known to the human race your wondrous mystery, grant us, we pray, that in professing the true faith, we may</p>
--	--

<p>ezagutzea eta bere handitasun guziz ahaltsuan zure Batasuna adoratzea. Zure Seme Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez, Zurekin eta Izpiritu Sainduarekin batean, Jainko eta Errege bizi bait da gizaldi ta gizaldi guzietan.</p> <p>☉ Amen.</p>	<p>acknowledge the Trinity of eternal glory and adore your Unity, powerful in majesty. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.</p> <p>☉ Amen.</p>
--	---

**HITZAREN LITURGIA-LITURGY OF THE WORD
LEHENENGO IRAKURGAIA-FIRST READING**

Jalgitza Liburutik/ Exodus 34:4b-6,8-9

<p>Jalgitza Liburutik</p> <p>4 Moises, goizean goiz jeikirik, Zinai mendirat igan zen, Jaunak manatu zion bezala. 5 Jauna hedoian jautsi zen eta haren ondoan gelditu. Moisek Jaunaren izenari dei egin zion. 6 Jaunak, haren aitzinetik iragaitean, oihu egin zuen: “ Ni, Jahve, Jauna, Jaungoiko urrikaltsu eta bihozbera, hasarrerako nagia, urrikalmenduz aberatsa eta leiala.”</p> <p>8 Moises berehala lurrerat ukurturik, ahuspez eman zen, erranez: 9 “ Jauna, atsegin banauzu, ibil zaite, otoi, gure artean. Herri hau buru gogorra da: barka gure gaixtakeriak eta bekatuak, eta har gaitzazu zuretzat.</p> <p>☐ Jaunak errana! ☉ Eskerrak zuri Jauna!</p>	<p>From the Book of Exodus</p> <p>Early in the morning Moses went up Mount Sinai as the LORD had commanded him, taking along the two stone tablets. Having come down in a cloud, the LORD stood with Moses there and proclaimed his name, "LORD." Thus the LORD passed before him and cried out, "The LORD, the LORD, a merciful and gracious God, slow to anger and rich in kindness and fidelity." Moses at once bowed down to the ground in worship. Then he said, "If I find favor with you, O Lord, do come along in our company. This is indeed a stiff-necked people; yet pardon our wickedness and sins and receive us as your own."</p> <p>☐ The Word of the Lord! ☉ Thanks be to God!</p>
--	--

ERANTZUN-SALMOA/ DANIEL 3:52,53,54,55

<p>R. Zoin aipagarri, zoin goresgarri mendez mende!</p> <p>On eta saindu zu gure aiten Jainko Jauna: Zoin aipagarri, zoin goresgarri mendez mende! On eta saindu, zuk bai ospea, bai izena: On eta saindu, zu gain hartako tenplo hartan: R.</p> <p>On eta saindu, zu sekulako erresuman: Zoin aipagarri, zoin goresgarri mendez mende!</p> <p>On eta saindu, zu zerutik so, leizez leize: Zoin aipagarri, zoin goresgarri, mendez mende!</p> <p>On eta saindu, zeru gain hartan Jaun baitzaude: Zoin aipagarri, zoin goresgarri, mendez mende!</p>	<p>R. Glory and praise for ever!</p> <p>Blessed are you, O Lord, the God of our fathers, praiseworthy and exalted above all forever. And blessed is your holy and glorious name, praiseworthy and exalted above all for all ages. R.</p> <p>Blessed are you in the temple of your holy glory, praiseworthy and glorious above all forever. R.</p> <p>Blessed are you on the throne of your kingdom, praiseworthy and exalted above all forever. R.</p> <p>Blessed are you who look into the depths from your throne upon the cherubim, praiseworthy and exalted above all forever. R.</p>
---	--

BIGARREN IRAKURGAIA-SECOND READING

Jondoni Paulok Korintiarreri / 2 Corinthians 13:11-13

<p>Korintoarren Bigarren Epixtolatik</p> <p>Haurrideak,</p> <p>11 Bozkaria zaitzte, on baino hobeak izaitera lehia, elkar susta. Izan gogo bereko, bizi bakean, eta maitasunaren eta bakearen Jainkoa zuekin izanen duzue. 12 Agur zazue elkar besarkada sailduaz. Fededun guziek goraintziak zueri. 13 Jesu Kristo gure Jaunaren grazia, Jainkoaren maitasuna eta Izpiritu Sainduaren batasuna izan bedi zuekin guziekin..</p> <p>☐ Jaunak errana! ☉ Eskerrak zuri Jauna!</p>	<p>From the Second Letter to the Corinthians</p> <p>Brothers and sisters;</p> <p>Rejoice. Mend your ways, encourage one another, agree with one another, live in peace, and the God of love and peace will be with you. Greet one another with a holy kiss. All the holy ones greet you. The grace of the Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with all of you.</p> <p>☐ The Word of the Lord! ☉ Thanks be to God!</p>
---	--

ALELUIA-ALLELUIA

<p>R. Aleluia, alleluia. Ospe Aitari, Semeari, bai Izpiritu Sainduari! Orain den eta betidanik zen Jainkoari, Bai eta berriz etorri behar zaikunari!</p> <p>R. Aleluia, aleluia.</p>	<p>R. Alleluia, alleluia. Glory to the Father, the Son, and the Holy Spirit; to God who is, who was, and who is to come.</p> <p>R. Alleluia, alleluia.</p>
--	--

EBANJELIOA-GOSPEL

<p>† Jauna zuekin. ☉ Eta zure espirituarekin. † Jesukristoren Ebanjelioa San I.(r) en liburutik ☉ Aintza Zuri, Jauna. † Jaunak esana. ☉ Eskerrak Zuri, Jauna</p>	<p>† The Lord be with you ☉ And with your spirit † A Reading from the Holy Gospel according to N ☉ Glory to you, O Lord. † The Gospel of the Lord. ☉ Praise to you, Lord Jesus Christ.</p>
---	---

Jesu Kristoren Ebanjelioa Jondoni Joanen Liburutik/ John 3:16-18

<p>16 Jainkoak hain maite izan du mundua, non bere Seme bakarra eman baitu, haren baitan sinesten duenik ez dadin gal, bainan betiereko bizia izan dezan. 17 Zeren Jainkoak ez baitu bere Semea mundurat igorri munduaren kondenatzeko, bainan bai, haren bitartez munduaren salbatzeko. 18 Haren baitan sinesten duena</p>	<p>God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life. For God did not send his Son into the world to condemn the world, but that the world might be saved through him. Whoever believes in him will not be condemned,</p>
--	---

ez da kondenatua, sinesten ez duena, berriz, jadanik kondenatua da, Jainkoaren Seme bakarraren izenean ez baitu sinetsi.

† **Jaunak errana.**

⊙ Eskerrak Zuri, Jauna

but whoever does not believe has already been condemned, because he has not believed in the name of the only Son of God.

† **The Gospel of the Lord.**

⊙ Praise to you, Lord Jesus Christ.

HOMILIA-HOMILY SINESMENAREN AITORMENA-PROFESSION OF FAITH

APOSTOLUEN AITORMENA

† **Sinesten dut Jaungoiko Aita ahalguztiduna,**

⊙ **Sinisten dut, Sinisten dut!**

†⊙ Zeru-lurren egilea. Sinesten dut Haren Seme bakar Jesukristo gure Jauna, Izpiritu Sainduaren egitez sortu eta Andre Maria Birjinagandik jaio zena; Pontzio Pilatoren menpean nekaldua; gurutzean iltzatua, hila eta hobiratua izan zena; infernuetara jaitsi eta hirugarren egunean hilen artetik piztu zena; zeruetara igo eta Aita Jaungoikoaren eskuin aldean jarrikik dagoena; handik biziak eta hilak epaitzera etorriko dena.

⊙ **Sinisten dut, Sinisten dut!**

Sinesten dut Izpiritu Saindua, Eliza saindu katolikua, sainduen elkartasuna, bekatuen barkamena, hildakoen piztuera eta betiko bizitza. ⊙ **Amen.**

⊙ **Sinisten dut, Sinisten dut!**

APOSTLES' CREED

† **I believe in God, the Father almighty,**

†⊙ Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting.

⊙ **Amen.**

JAINKO-HERRIAREN OTOITZA-PRAYER OF THE FAITHFUL

† Brothers and Sisters: Moved by the power of the Holy Spirit let us pray to God who is rich in mercy:

- 1.** For the Church: May the Church be a witness of God's Love in this world, where lack of faith seems to reign. **We pray to the Lord.**
- 2.** For all those who carry the decision-making responsibilities in the world, so that they may look at the well-being of the most in need. **We pray to the Lord.**
- 3.** For those in dire financial difficulties, and the ones living in loneliness; that they may find consolation. **We pray to the Lord.**
- 4.** For us who live too tied up to the things of the world: that we may deepen in the experience of God's love to each one of us. **We pray to the Lord.**
- 5.** We pray for all those who are sick, that they recover and re-gain their health. We pray also for all members who are working on the front line during this pandemic. Keep them and their families safe and healthy. **We pray to the Lord.**
- 6.** We pray for everyone who has lost their job, who has died, or has been negatively affected by the pandemic in our world. **We pray to the Lord.**
- 7.** We pray for all Basque Clubs throughout the world, that they stay strong culturally and financially throughout this pandemic. **We pray to the Lord.**

8. For our departed brothers and sisters during the past year: May the merciful God give them eternal rest, and consolation to their families. **We pray to the Lord.**
9. For all of us here, Basques members of San Francisco Basque Club, and all our friends, celebrating, virtually, our yearly feast; that Our Lady Virgin Mary help us to, while using the thing of this world, we may aspire at the things in heaven. **We pray to the Lord.**

+ Lord God, we know that it is You who saves us, and that our actions add nothing to your greatness. Take good care of us your children. We ask you through Christ our Lord.

R. Amen.

EUKARISTIAREN LITURGIA-EUCHARISTIC LITURGY OPARI ESKAINTZA-OFFERTORY

OPARI ESKAINTZA ABESTIA/OFFERTORY SONG

<p>ESKERRIK ASKO, JAUNA bihotz-bihotzetik; Eskerrik asko Jauna, orain eta beti.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Eskerrik asko, Jauna, guban zaudelako eta zure biziak bizi garelako. 2. Zure antzera, Jauna, gaitzela ibili zure antzera, Jauna, on eginez beti. 	<p>Thanks so much, Lord, from the bottom of my heart; Thanks now and for evermore.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Thanks, Lord, because you inhabit in us, and because we live out from your very life. 2. That we may live like you, and like you we may go around doing good.
---	---

<p>† Bedeinkatua Zu, Jauna, zeru-lurren Jaungoikoa: zure esku zabaletik hartu dugu orain ekarri dautzugun ogi hau, lurraren indarrak eta gizonaren lanak sortua: hauxe eginen zaiku biziaren ogi.</p> <p>☉ Bedeinkatua Zu, Jauna, orai eta beti.</p> <p>† Bedeinkatua Zu, Jauna, zeru-lurren Jaungoikoa: zure esku zabaletik hartu dugu orain ekarri dautzugun arno hau, mahats-ondoaren indarrak eta gizonaren lanak sortua: hauxe eginen zaigu betiko zorionaren edari.</p> <p>☉ Bedeinkatua Zu, Jauna, orai eta beti.</p> <p>† Haurrideak: egin dezagun otoitz, guztiek batean, Eliza osoaren oparia Jaungoikoari eskaintzerakoan.</p> <p>☉ Jainkoa goresteko eta gizona salbatzeko.</p>	<p>† Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the bread we offer you: fruit of the earth and work of human hands, it will become for us the bread of life.</p> <p>☉ Blessed be God for ever.</p> <p>† Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the wine we offer you: fruit of the vine and work of human hands; it will become our spiritual drink.</p> <p>☉ Blessed be God for ever.</p> <p>† Pray brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.</p> <p>☉ May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.</p>
--	---

OPARIGAIEN GAINEN OTOITZA-PRAYER OVER THE GIFTS

<p>† Jainko gure Jauna, saindu egizu eskaintza hau, horrentzat zure izen sainduari dei egiten diogularik: eta opari hunen bidez, guhaur ere egin gaitzazu zuretzat betiko opari, Jesukristo gure Jaunaren bitartez.</p> <p>☉ Amen.</p>	<p>† Sanctify by the invocation of your name, we pray, O Lord our God, this oblation of our service, and by it make of us an eternal offering to you. Through Christ our Lord.</p> <p>☉ Amen.</p>
--	---

EUKARISTI OTOITZA-THE EUCHARISTIC PRAYER

<p>† Jauna zuekin</p> <p>☉ Eta zure izpirituarekin.</p> <p>† Gora bihotzak.</p> <p>☉ Jaunari dauzkagu.</p> <p>† Eskerrak Jaungoiko gure Jaunari.</p> <p>☉ Egoki da eta zuzen.</p> <p>† Bai egoki da eta zuzen nun nahi eta beti Zuri eskerrak ematea, Jauna, Aita guztiz saindu, Jainko guziahaldun betierekoari, Jesu-Kristo gure Jaunaren bitartez.</p> <p>Zure Seme bakarrarekin eta Izpiritu Sainduarekin Jainko bakar zira, Jaun bakar zira, presunak hiru, bat aldiz izaitea. Zure erranetik, zutaz eta zure ospez sinesten duguna, bai zure Semeaz, bai Izpiritu Sainduaz dugu berdin sinesten. Eta gora diogula gure fedea betiereko eta eta egiazko Jainkoan, batean dugu adoraten presuna bakoitza, hirurak bat izaitean, hiruk berdin handitasunean.</p> <p>Hura dute goستن aingeruek eta arkanjeluek, bai eta zeruko indar gorenek, beti boz beraz kantatzen dutela:</p> <p>☉ Saindu, Saindu, Saindua, diren guzien Jainko Jauna. Zeru-lurak beterik dauzka zure distirak. Hozana zeru-gorenetan! Benedikatua Jaunaren izenean datorrena. Hozana zeru-gorenetan!</p>	<p>† The Lord be with you.</p> <p>☉ And with your spirit.</p> <p>† Lift up your hearts.</p> <p>☉ We lift them up to the Lord.</p> <p>† Let us give thanks to the Lord our God.</p> <p>☉ It is right and just.</p> <p>† It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God.</p> <p>For with your Only Begotten Son and the Holy Spirit you are one God, one Lord: not in the unity of a single person, but in a Trinity of one substance. For what you have revealed to us of your glory we believe equally of your Son and of the Holy Spirit, so that, in the confessing of the true and eternal Godhead, you might be adored in what is proper to each Person, their unity in substance, and their equality in majesty.</p> <p>For this is praised by Angels and Archangels, Cherubim, too, and Seraphim, who never cease to cry out each day, as with one voice they acclaim:</p> <p>☉ Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.</p>
--	---

EUKARISTIA OTOITZA II-EUCHARISTIC PRAYER II

<p>† Saindu zira, bai, Jauna, eta saindutasun guziaren iturri: Saindu egizkitzu, bada, ogi eta arno hauk, zure Izpiritua ixuriz, Jesu Kristo gure Jaunaren gorputz + eta odol guretzat egin ditezen.</p>	<p>† You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness. Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body + and Blood of our Lord, Jesus Christ.</p>
--	---

† Berak, saldu zutenean, eta bere gogoz kurutzera zoala, ogia hartu-eta, eskerrak emanez, zatitu zuen eta dizipulueri eman, erranez:

**HAR ZAZUE ETA JAN
GUZTIEK HUNTARIK:
HAU NIRE GORPUTZA BAITA,
ZUENTZAT EMANEN DENA**

† Afal-ondoan, berdin, kalitza harturik, berriz ere eskerrak emanez, dizipulueri eman zioten, erranez:

**HAR ZAZUE ETA EDAN
GUZTIEK HUNTARIK:
HAU NIRE ODOLAREN KALITZA BAITA,
BATASUN BERRI ETA BETIKOAREN ODOLA,
ZUENTZAT ETA GUZIENTZAT
BEKATUAK BARKATZEKO IXURIKO DENA.
EGIZUE AU NIRE OROITGARRI**

† Hau da sinestearen misterioa.

⊙ **Ogi ardo hauek hartzean, zure heriotza dugu aitortzen, Zu, Jauna, etorri artean!**

† Horrengatik, Jauna, zure Semearen heriotze eta piztea gogoan hartuz, biziaren ogia eta salbamenduaren kalitza eskaintzen dauzkitzugu, Zuri eskerrak emanez, aldarean zure zerbitzari onhartu gaitutzulakotz.

† Eta apalik eskatzen dautzugu, Kristoren gorputz-odolak hartzen ditugunak Izpiritu Sainduak bat egin gaitzala.

† Gogoan izan, Jauna, mundu guztian zabaldurik dagon zure Eliza: Eremazu maitasun osorat, **I.** gure Aita sailduarekin, **I.** gure Artzainarekin eta eliz-gizon guziekin batean.

=====

† Gogoan izan, Jauna, (gaur) mundu huntatik Zugarat ereman duzun **I.** zure zerbitzaria. Zure Semearen heriotzean bat izan dena, piztean ere Harekin bat izan dadila.

=====

† Gogoan izan ere, Jauna, pizteko esperantzan joan diren gure haurrideak eta hil guziak: har ditzazu zure aurpegiaren argitan.

† At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.**

† In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

**TAKE THIS, ALL OF YOU,
AND DRINK FROM IT:
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW
AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU
AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.**

† **The mystery of faith:**

⊙ We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

† Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you.

† Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

† Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

=====

† Remember your servant **N.**, whom you have called (today) from this world to yourself. Grant that he (she) who was united with your Son in a death like his, may also be one with him in his Resurrection.

=====

† Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection and all who

† Urrikal zakizkigu, otoi, guk guziek betiko bizitza ardiets dezagun, Jaungoikoaren Ama Maria dohatsuarekin, Jose Saindua haren senarrarekin, apostolu sainduekin eta, gizaldi guztietan, zure adiskide izan diren sainduekin: heiekin batean gorets zaitzagun, Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez.

† Hunen bitartez, Hunekin eta Hunengan, Zuri Aita Jainko guzialdunari, Izpiritu Sainduarekin batean, ospe eta aintza guzia gizaldi eta gizaldi guztietan

☉ Amen.

have died in your mercy: welcome them into the light of your face.

† Have mercy on us all, we pray, that with the blessed Virgin Mary, Mother of God, with blessed Joseph her spouse, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be co-heirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

† Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

☉ Amen.

JAUNARTEZEKO OHIKUNEA-COMMUNION RITE

† **Salbatzaileak manatu eta erakutsiari jarraikiz, beldur gabe erran dezagun:**

†☉ Gure Aita, zeruetan zirena: saindu izan bedi zure izena, etor bedi zure erreinua, egin bedi zure nahia zeruan bezala lurlean ere.

Emaguzu gaur egun huntako ogia; barkatu gure zorrak, guk ere gure zordunei barkatzen diegunaz geroz; eta ez gu tentaldirat ereman, baina atera gaitzazu gaitzetik.

† **Atera gaitzazu, Jauna, gaitz guzietarik; emaguzu bakea gure egunetan; zure urrikalmenduari esker, bekatutik garbi bizi gaitezen eta hersturetan sendo, betiko zorionaren esperantzan, Jesu Kristo gure salbatzailea noiz etorriko den zain gaudela**

☉ Zurea duzu erregetza, zureak ospe-ta indarra orai eta beti.

† **At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:**

†☉ **Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.**

Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation but deliver us from evil.

† Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

☉ **For the kingdom, the power and the glory are yours now and forever.**

PAKEAREN OHIKUNEA/RITE OF THE PEACE

† **Jesu Kristo gure Jauna, Zuk errana da Apostolueri: "Bakea uzten dautzuet, nere bakea emaiten." Beha zure Elizaren sinesteari, eta ez gure bekatuei; eta, zure gogoa den bezala, emozu Elizari bakea, eman batasuna. Errege bizi baitzira gizaldi eta gizaldietan.**

☉ Amen.

† **Jaunaren bakea beti zuekin.**

† Lord Jesus Christ, who said to your Apostles, Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign forever and ever.

☉ Amen.

† The peace of the Lord be with you always.

☉ **And with your spirit.**

<p>☉ Eta zure Izpirituarekin. † Haurrideak, emazue bakea elgarri. ☉ Jainkoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: urrikal, Jauna. Jainkoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: urrikal, Jauna. Jainkoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: emaguzu bakea. † Huna hemen Jainkoaren Bildotsa, huna munduko bekatua kentzen duena. Zoriontsuak Hunen mahainerat deituak! ☉ Jauna, ni ez naiz on Zu nere etxean sartzeko, baina errazu hitz bat, eta sendatuko naiz. † Kristoren Gorputza. ☉ Amen.</p>	<p>† Let us offer each other the sign of peace. ☉ Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace. † Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb. ☉ Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed. † The body of Christ. ☉ Amen.</p>
---	--

JAUNARTZE ABESTIA/COMMUNION SONG

<p>JESUS MAITEA ZAN</p> <p>Jesus amodioz bihotza gaindian Zein miragarri zen azken afarian Guretzat zelarik hiltzerat abian gerokotz ere zen gurekin nahian</p> <p>(REF) Adora dezagun menderen mendetan, Jesus Jainko Jauna sakramendu huntan.</p> <p>Apostolueri erraiten diote: «Ni gaur saldua naiz, bihar hilen naute. Aitarenganako denbora zait bethe, hona orain zenbat zaituztedan maite.»</p> <p>Ogia harturik erran du Jainkoak: “Hau da nire Gorputz, zuek jatekoa”. Orobat harturik ontzian ardoa: “Hau da nire Odol ixuritzekoa”.</p>	<p>JESUS WAS LOVING</p> <p>During Last Super Jesus loved us, He offered himself in bread and wine, He gave himself totally for us to death Cause love had his heart prisoner.</p> <p>(REF) Let us always adore Christ the Lord, Who is with us in this sacrament.</p> <p>With pain he told his disciples: “today I will be sold, tomorrow will die. My time to the Father is accomplished, Look now how much I love you.”</p> <p>Taking bread said the Lord, ““This is my Body, for you to eat. Same taking the chalice with wine: This is my blood, shed for you.”</p>
---	---

JAUNARTZE ONDORENGO OTOITZA-PRAYER AFTER COMMUNION

<p>† Jainko gure Jauna, gure gorputz-arimen osasunerako izan ditela hartu dugun sakramendua, bai eta betiko Trinitate sainduaren eta Haren Batasun ezin-hautsiaren aitortzea.</p>	<p>† May receiving this Sacrament, O Lord our God, bring us health of body and soul, as we confess your eternal holy Trinity and undivided Unity. Through Christ our Lord.</p>
---	--

Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez.
⊙ Amen.

⊙ Amen.

BUKAERAKO OHIKUNEA BEDEINKAPENA-FINAL BLESSING

† **Jauna zuekin.**

⊙ Eta zure Izpirituarekin.

† **Benedika zaitzatela Jainko guziahaldunak: Aitak eta Semeak + eta Izpiritu Sainduak.**

⊙ Amen.

† **Zoazte Jaunaren bakean.**

⊙ Eskerrak Jainkoari.

† The Lord be with you.

⊙ **And with your spirit.**

† May almighty God bless you: the Father, and the Son, + and the Holy Spirit.

⊙ **Amen.**

† Go forth, the Mass is ended.

⊙ **Thanks be to God.**

Aingeru batek Mariari/The Angel of the Lord to Mary

1. Aingeru batek Mariari
Dio graziaz betea
Jaungoikoaren semeari
Emanen diozu sortzea.
1. Jainkoaren nahi saindua
Ni-baitan dadin egina
Izan nadien amatua
Bainan geldituz Birjina.
2. Orduan Berbo Dibinoa
Gorputz batez da beztitzen
Oi, ontasun egiazkoa :
Jauna gurekin egoiten.
3. Otoitz zazu zure Semea
Gure Ama amultsua
Izan dezagun fagorea
Ardiesteko zerua.

Errepika

**Agur Maria, dena grazia
Miresgarria, zoin ederra
Gure bihotza hobenetarik
Garbi garbia, zuk begira**

1. The angel to Mary
You are full of grace
The Son of God
You will give birth.
2. The Holy Will of God
Be accomplished in me
So I may be loved
But remaining Virgin.
3. Then the Divine Word
Is dressed with flesh
What a marvelous truth
That God rests with us.
4. Intercede before your Son
Loving Mother,
That we may have the grace
Of eternal heaven.

Refrain

**Hail Mary, full of grace,
Miraculous, wonderful,
From sin our heart
Cleanse as you look on us.**



*Besta Euterra San Frantzisko Euskal
Klub-eko Euskaldun denari
Happy Picnic*